

# TROYES

La Champagne

**TOURISME**

Explorez  
Découvrez  
Profitez



## Guide City Pass

2020 · 2021

24H

48H

72H

# sommaire

## Table of contents

5 Comment ça marche ?

## 6 TROYES CENTRE

### TROYES CHAMPAGNE MÉTROPOLE

6 Plan de Troyes Centre

8 Plan de Troyes Champagne Métropole

10 Troyes La Champagne Tourisme

12 Apothicairerie de l'Hôtel Dieu-le-Comte

13 Cité du Vitrail

14 Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière

16 Musée des Beaux-Arts et d'Archéologie,  
Muséum d'Histoire naturelle (Musée Saint-Loup)

17 Musée de la Bonneterie, Musée de l'art champenois  
du XVI<sup>e</sup> siècle (Hôtel de Vauluisant)

18 Musée Hugues de Payns

19 Musée du Passé Simple

20 Marques Avenue Troyes

22 McArthurGlen Troyes

25 Chocolaterie Charpot

26 Maison Caffet

28 Vins Nicolas

29 Champagne Régis Corniot

30 Plan de l'Aube

## 32 LE NOGENTAIS

33 Office de Tourisme  
de Nogent-sur-Seine  
et de la vallée de la Seine

34 Musée Camille Claudel

36 Gîte Loisirs Méry

## 38 LES GRANDS LACS

39 Office de Tourisme  
de Brienne-le-Château

40 Musée Napoléon

41 Espace Faune de la Forêt d'Orient /  
Maison du Parc

## 42 LA CÔTE DES BAR

43 Office de Tourisme de la  
Côte des Bar en Champagne

44 Espace culturel Renoir

## 46 LE PAYS D'OTHE ET D'ARMANCE

47 Office de Tourisme  
Othe-Armance

INFOS ET PLANS

VISITES CULTURELLES

MUSÉES

SHOPPING

GASTRONOMIE

LOISIRS / ACTIVITÉS

# Visitez plus et dépensez moins avec le City Pass

Troyes La Champagne

## Comment ça marche ? How does it work?

- 1 Achetez votre City Pass à **Troyes La Champagne Tourisme**  
*Buy your City Pass at **Troyes La Champagne Tourism***
- 2 Pour bénéficier de chaque prestation, **présentez votre carte City Pass** chez nos partenaires. Une seule entrée par site/ musée et prestation durant toute la durée de votre carte. Les horaires et jours d'ouverture des partenaires indiqués dans ce guide sont donnés à titre informatif et sont susceptibles de modification.  
*To benefit from any services, you shall **show your City Pass card** when visiting one of our partners. Limited to one entry per site/ museum or event throughout the duration of your City Pass. The partners' opening times indicated in this guide are given for information purposes and are subject to change.*
- 3 La consommation de la première prestation de visite / dégustation déclenche l'activation du City Pass pour la durée choisie.  
*The consumption of the first visit/tasting activates your City Pass for the chosen duration.*

### TARIFS • Prices



**CITY PASS 24h**

15€



**CITY PASS 48h**

20€



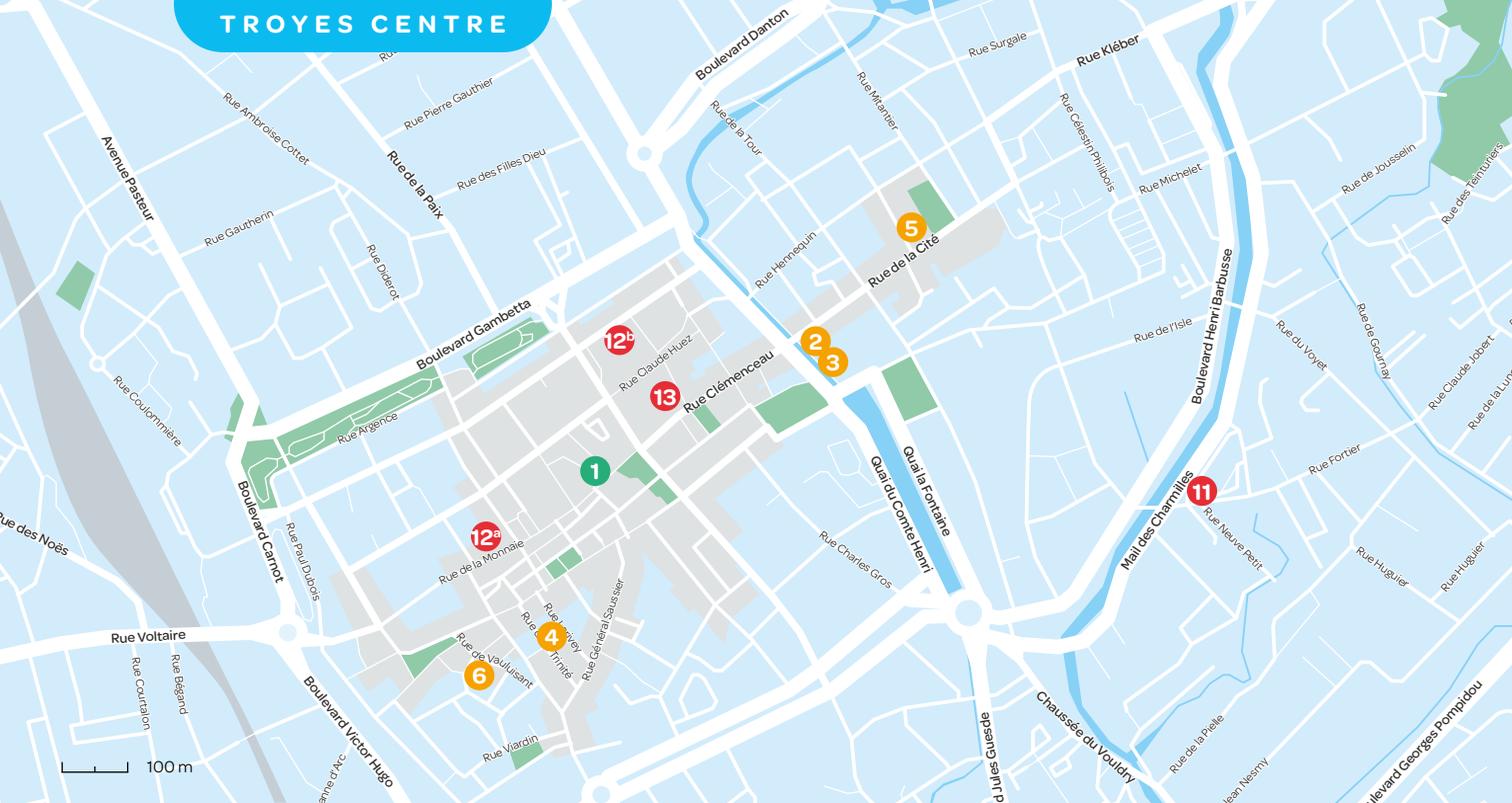
**CITY PASS 72h**

25€

+ caution / **deposit: 2€**

Remboursement de la caution après restitution de la carte  
à Troyes La Champagne Tourisme.

Refund of the deposit when returning the card at Troyes La Champagne Tourism.



## VISITES CULTURELLES

## MUSÉES

## GASTRONOMIE

**1** Troyes La Champagne Tourisme

**2** Apothicairerie de l'Hôtel Dieu-le-Comte

**3** Cité du Vitrail

**4** Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière

**5** Musée des Beaux Arts et d'Archéologie, Muséum d'Histoire naturelle (*Musée Saint-Loup*)

**6** Musée de la Bonneterie, Musée de l'art champenois du XVI<sup>e</sup> siècle (*Hôtel de Vauluisant*)

**11** Chocolaterie Charpot

**12<sup>e</sup>** Maison Caffet, rue de la Monnaie

**12<sup>e</sup>** Maison Caffet, Marché des Halles

**13** Vins Nicolas

# TROYES CHAMPAGNE MÉTROPÔLE



## MUSÉES

- 7 Musée Hugues de Payns
- 8 Musée du Passé Simple

## SHOPPING

- 9 Marques Avenue
- 10 McArthurGlen

## GASTRONOMIE

- 12° Maison Caffet
- 14 Champagne Corniot

## infos pratiques

16 rue Aristide Briand  
10000 Troyes

Tél : +33 (0) 3 25 82 62 70  
[www.troyeschampagne.com](http://www.troyeschampagne.com)

## Ouverture :

- Du 1<sup>er</sup> novembre au 30 avril : du lundi au samedi, 9h30-12h30 et 14h-18h
- Du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre : du lundi au samedi, 9h30-18h30
- Ouvert dimanches et jours fériés de Pâques à fin octobre : 10h - 13h et 14h - 18h

## Opening times :

- From November 1st to April 30th: from Monday to Saturday, 9.30am-12.30pm & 2pm-6pm
- From May 1st to October 31st: from Monday to Saturday, 9.30am-6.30pm
- Open on Sundays and public holidays from Easter to the end of October: 10am-1pm & 2pm-6pm


 Troyes Centre 1

# TROYES LA CHAMPAGNE TOURISME

 Venez découvrir à votre rythme avec un audio-guide (FR, EN, DE, NL, IT) ou bien lors des Flâneries d'été avec un guide conférencier\* (tous les jours en français du 10 juillet au 31 août), les charmes de la ville ancienne, le cœur historique de la cité médiévale avec son importante collection de maisons à pans de bois restaurées.

\* Visite guidée en fonction du planning et disponibilités.

 Discover at your own pace with an audio guide (FR, EN, DE, NL, IT) or with a town guide during the Summer Strolling\* (which take place everyday in French from July 10th to August 31st), the charms of the ancient city, the historic heart of the medieval city with its important collection of restored half-timbered houses.

\* Guided tour depending on the schedule and availabilities.

## VISITE GUIDÉE OU AUDIO-GUIDÉE OFFERTE

RDV et informations à Troyes  
La Champagne Tourisme

## FREE GUIDED TOUR OR AUDIO-TOUR

Meeting point and informations at Troyes La  
Champagne Tourism (the tourist office)

 Avant de vous laisser surprendre par l'écrin que représente notre ville, testez en préliminaire le film de Troyes La Champagne Tourisme. Découvrez l'évolution du territoire de la protohistoire à nos jours, et notamment la métamorphose d'Augustobona Tricassium en Troyes avec le truculent Isidore, voyageur dans le temps.

 Before visiting our stunning city, you can get a sneak preview of what lies in store by watching the Tourist Office's film. Find out how the land has evolved between the Protohistory era and modern times, and discover the metamorphosis of Augustobona Tricassium into Troyes with the colourful and time-travelling Isidore.

## PROJECTION DU FILM D'ANIMATION « LES SECRETS DE TROYES LA CHAMPAGNE » INCLUSE (DURÉE 16 MIN)

Disponible en français et anglais.  
Calendrier des visites et des projections  
sur [www.troyeschampagne.com](http://www.troyeschampagne.com)  
(réservation conseillée)

## FREE SCREENING OF THE ANIMATED FILM: « THE SECRETS OF TROYES LA CHAMPAGNE » (DURATION: 16')

Available in French and English.  
Program of visits and screenings  
on [www.troyeschampagne.com](http://www.troyeschampagne.com)  
(reservation recommended)



## infos pratiques

**31 quai des comtes de Champagne**  
**10 000 Troyes**  
**(entrée secondaire :**  
**1, rue Roger Salengro)**  
**+33 (0)3 25 42 52 87**

[www.musees-troyes.com](http://www.musees-troyes.com)

[www.cite-vitrail.fr](http://www.cite-vitrail.fr)

**RÉOUVERTURE : PRINTEMPS 2021**

**RE-OPENING: SPRING 2021**



## APOTHECAIRERIE DE L'HÔTEL DIEU-LE-COMTE ET CITÉ DU VITRAIL

### Troyes Centre 2

#### APOTHECAIRERIE DE L'HÔTEL DIEU-LE-COMTE

 Fondée au XI<sup>e</sup> siècle par Henri 1<sup>er</sup> Le Libéral, c'est l'une des plus belles apothécaireries de France (collection classée patrimoine national) restée telle qu'elle fut installée au début du XVIII<sup>e</sup> siècle : rayonnages de boiseries Louis XIV garnis de rares piluliers et albarelli du XVI<sup>e</sup> siècle, pots-canon et chevrettes en faïences, ainsi que 320 magnifiques boîtes médicinales peintes (silènes).

Une ambiance très chaleureuse pour ce musée, petit par la taille mais si riche par ses collections insolites de la pharmacopée d'antan !

 The first hospital was founded here in the C12<sup>th</sup>. The present buildings date to the C18<sup>th</sup>. The former apothecary is listed and considered to be one of the most beautiful in France. There are drugs chests with little paintings illustrating their contents and a fine collection of drug and unguent jars. (Amongst the remedies on display there's a mummy's finger !)

A cheerful atmosphere for a small but so wealthy museum containing all the secrets of the C18<sup>th</sup> pharmacy !

**ENTRÉE INCLUSE**  
**ENTRY FEE INCLUDED**

#### Ouverture:

- Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars : de 10h à 17h.
- Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre : de 10h à 18h.
- Fermé tous les lundis, 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 1<sup>er</sup> et 11 novembre, 25 décembre

#### Opening times :

- From November 1st to March 31st: from 10am to 5pm.
- From April 1st to October 31st: from 10am to 6pm.
- Closed on Mondays, January 1st, May 1st, November 1st and 11th, December 25th



**ENTRÉE INCLUSE**  
**ENTRY FEE INCLUDED**

### Troyes Centre 3

#### CITÉ DU VITRAIL

 Installée au sein de l'ancien Hôtel-Dieu-Le-Comte, la Cité du vitrail est un site culturel entièrement dédié à l'art du vitrail. Le parcours de visite mêle explications, films, jeux de manipulation, expériences et confrontation avec des œuvres authentiques. Il propose de répondre aux questions du visiteur sur l'art du vitrail. Comment est-il fabriqué ? Quand débute l'histoire du vitrail ? Fait-on encore du vitrail aujourd'hui ? Le vitrail est-il la BD d'autrefois ? Le vitrail est-il exclusivement religieux ? Y-a-t-il un vitrail aubois ?

La visite s'achève dans l'ancienne chapelle de l'Hôtel-Dieu, intégralement restaurée, où des vitraux monumentaux d'époques et de provenances diverses sont installés en lumière naturelle.

Une immersion dans un univers lumineux et coloré, pour petits et grands.

 Located in the Hôtel-Dieu-Le-Comte, the Cité du vitrail is a cultural site entirely dedicated to the art of stained glass.

The exhibition combines explanations, films, manipulation games, experiences and confrontation with authentic works. It answers the visitor's questions about the art of stained glass.

How is it made? When does the history of stained glass begin? Are we still making stained glass today? Is stained glass the former comics? Is it exclusively religious? Is there a specific stained glass art in Aube?

The visit ends in the ancient chapel of the Hôtel-Dieu, which has been completely restored, where monumental stained glass windows from various eras and origins are displayed in natural light.

An immersion in a bright and colorful universe, for children and adults.





# infos pratiques

**Hôtel de Mauroy**  
7 Rue de la Trinité  
10000 Troyes

**Tél : +33 (0) 3 25 73 28 26**  
mopo3.com

## Ouverture:

- D'octobre à mars : tous les jours de 10h à 18h (fermé le mardi).
- D'avril à septembre : tous les jours de 10h à 18h.

## Opening times :

- From October to March, everyday: from 10am to 6pm (closed on Tuesday)
- From April to September, everyday: from 10am to 6pm.

**ENTRÉE INCLUSE**  
**ENTRY FEE INCLUDED**

 **Troyes Centre** 4

## MAISON DE L'OUTIL ET DE LA PENSÉE OUVRIÈRE

### **Une collection unique au monde !**

Témoignage des hommes et des femmes pratiquant un métier nécessitant l'usage de la main, la Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière présente une collection unique au monde de 12 000 outils de façonnage à main des XVIIe, XVIIIe et XIX siècles. Au travers d'une prodigieuse scénographie, les savoirs-faires sont transmis par les différentes vitrines représentant les métiers du bois, du fer, du cuir et de la pierre au cœur d'un hôtel particulier du XVIème siècle classé monument historique, l'Hôtel Mauroy.

La Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière s'inscrit alors comme un vecteur de transmission et d'échanges autour de la richesse de tous ces savoir-faire.

Deuxième bibliothèque technique de France, la Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière conserve également 32 000 ouvrages anciens et contemporains, sur les métiers, les techniques, l'architecture, le monde ouvrier. La bibliothèque abrite notamment des ouvrages très rares et très anciens comme les 35 volumes de la première édition de l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert (1751 – 1780) ou encore la deuxième édition du traité De Architectura (les dix livres) de Vitruve (1572).

De nombreux ouvrages et magazines actuels composent le fonds contemporain, véritable lieu d'apprentissage et de formation pour les professionnels ou les curieux. La MOPO abrite également une librairie spécialisée avec un choix de livres variés sur les métiers et techniques pour accompagner du plus jeune au plus expert des lecteurs.

### **A worldwide unique collection !**

As a testimony of men and women who practiced a craft that needed manual skills, the " Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière " possesses a unique collection in the world of 12 000 handcraft tools from the XVIIth, XVIIIth and XIXth centuries. Through a tremendous scenography, the crafts are passed on through the displaying representing the woodcraft, the metallurgy, the tanning, and the stone cutting in a private hotel from the XVIth century, classified as a historic monument, the Hôtel Mauroy. The Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière embodies a vector of transmission and exchanges of the wealth of these crafts.

As the second technical library in France, the Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière also shelters 32 000 ancient and contemporary books, on crafts, techniques, architecture, and the working class field. The library shelters very rare and ancient books, such as the 35 volumes of the first edition of the encyclopedia of Diderot and of Alembert (1751 – 1780), or the second edition of the treaty De Architectura (the ten books) of Vitruve (1572). Many current books and magazines compose the contemporary part, a real place of apprenticeship and training for the professionals and curious people. The MOPO also shelters a library specialized in diverse books on crafts and techniques to guide from the youngest to the expert readers.





 **Troyes Centre** 5

**MUSÉE DES  
BEAUX ARTS  
ET D'ARCHÉOLOGIE,  
MUSÉUM D'HISTOIRE  
NATURELLE**

**ENTRÉE INCLUSE  
ENTRY FEE INCLUDED**

## infos pratiques

**Musée Saint-Loup**  
Rue de la Cité  
10000 Troyes

**Ouverture:**

- Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, du mercredi au lundi de 10h à 13h et de 14h à 18h
- Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars, du mercredi au lundi de 10h à 13h et de 14h à 17h

**Tél : +33 (0) 3 25 42 20 09**  
[www.musees-troyes.com](http://www.musees-troyes.com)

**Opening times :**

- From April 1st to October 31st: Wednesday to Monday from 10am to 1pm & from 2pm to 6 pm.
- From November 1st to March 31st: Wednesday to Monday from 10am to 1pm & from 2pm to 5pm.

 A proximité de la cathédrale, l'ancienne abbaye Saint-Loup abrite le musée des Beaux-Arts et d'Archéologie ainsi que le Muséum d'histoire naturelle. Les collections de peintures et de sculptures présentent un panorama de l'art européen de Giotto à Corot en passant par Champaigne, Watteau, Natoire, Boucher... Les collections d'archéologie retracent l'évolution du territoire de la préhistoire au temps des tombes à char des Princes celtes, alors que le Muséum évoque la diversité du vivant avec près de 300 espèces exposées. Le musée présente régulièrement des expositions temporaires et organise des actions de médiation à destination de tous les publics.

 Near the Cathedral, the ancient Saint-Loup abbey, shelters the Fine arts and Archaeology museums, as well as the natural history museum. The collections of paintings and sculptures display a panorama of the European art, from Giotto to Corot, and let's not forget about Champaigne, Watteau, Natoire, Boucher... The collections of archeology recount the evolution of the territory from the prehistory at the time of the tomb tank of the Celtic princes, whereas the Museum evokes the diversity of life with around 300 species in exhibition. The museum regularly hosts temporary exhibitions and organizes mediation actions to any public.



 **Troyes Centre** 6

**MUSÉE DE LA BONNETERIE,  
MUSÉE DE L'ART  
CHAMPENOIS  
DU XVI<sup>E</sup> SIÈCLE**

**ENTRÉE INCLUSE  
ENTRY FEE INCLUDED**

## infos pratiques

**Hôtel de Vauluisant**  
4 rue Vauluisant  
10000 Troyes

**Ouverture:**

- Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h
- Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars, du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 14h à 17h

**Tél : +33 (0) 3 25 43 20 20**  
[www.musees-troyes.com](http://www.musees-troyes.com)

**Opening times :**

- From April 1st to October 31st: Tuesday to Sunday from 10 am to 1pm and from 2pm to 6pm
- From November 1st to March 31st: Tuesday to Sunday from 10am to 1pm & from 2pm to 5pm

 A proximité de l'église Saint-Pantaléon, cet ancien hôtel particulier du XVI<sup>e</sup> siècle est un témoignage architectural aux influences italiennes. Agrandi au XIX<sup>e</sup> siècle, il présente deux pans du patrimoine de Troyes et plus largement de l'Aube. D'un côté l'art champenois et son école de sculpture, la bien nommée "Le Beau XVI<sup>e</sup> siècle". Vierges, saintes et autres figures sculptées mais aussi peintes sont marquées par la Renaissance. De l'autre côté, le patrimoine industriel évoque l'évolution de la bonneterie de son artisanat à son industrialisation. Le musée présente régulièrement des expositions temporaires et organise des actions de médiation à destination de tous les publics.

 Near the Saint-Pantaléon church, this ancient private hotel from the 16th century is an architectural remnant with Italian influences. Extended in the 19th century, it introduces two aspects of the heritage of Troyes, and more widely, of the Aube. On one side, the art Champenois and its school of sculpture, the famous « beautiful 16th century ». Virgins, saints and other sculpted and painted figures embody the Renaissance. On the other side, the industrial heritage evokes the evolution of the hosiery, from its handcraft to its industrialization. The museum regularly hosts temporary exhibitions and organizes mediation actions to any public.

 **Métropole 7**

## MUSÉE HUGUES DE PAYNS

### infos pratiques

10 voie Riot  
10600 Payns

**Ouverture:**

• Le samedi et le dimanche de 14h  
à 18h (du 15 Avril au 15 Octobre)



ENTRÉE INCLUE  
ENTRY FEE INCLUDED

Tél : +33 (0) 3 25 73 69 21  
huguesdepaysn.fr

**Opening times :**

• On Saturday and Sunday from 2pm  
to 6pm (from April 15th to October 15th)

 **Venez découvrir les origines du célèbre Ordre des Templiers à travers l'histoire de son fondateur et premier maître : Hugues de Payns.**

Dans la vallée de la Seine, des passionnés ont créé un musée afin de revenir sur l'histoire oubliée de l'Ordre du Temple. La visite se fait autour de nombreux supports pour une compréhension simplifiée et complète que l'on soit spécialiste ou novice. Laissez-vous surprendre par les trésors en exposition, comme les 708 pièces d'argent frappées aux XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles, découvertes après un sondage archéologique du site de l'ancienne commanderie de Payns.

Vous pourrez ainsi percevoir le monde des Templiers de l'intérieur grâce à une maquette reconstituant la commanderie d'après ses vestiges et un film documentaire sur la vie d'Hugues de Payns et les Templiers durant les XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles projeté dans une salle confortable. Vous aurez également la possibilité d'approfondir votre culture templière avec les livres proposés à la boutique du musée et d'autres souvenirs.

 **Come to discover the origins of the famous Templar Order through the history of its founder and first master: Hugues de Payns.**

In the valley of the Seine, passionate people created a museum in order to come back to the forgotten history of the Templar Order. The tour is made through many backings for a simplified and complete understanding, whether you are an expert or a novice. Allow yourself to be amazed by the treasures in the exhibition such as the 708 silver coins minted in the 12th and 13th centuries discovered thanks to an archaeological investigation on the site of the old commandery of Payns.

Indeed, you will be able to see the world of the Templars from the inside thanks to a model reconstituting the Order from its remains and a documentary film about Hugues de Payns' life and the Templars during the 12th and 13th centuries projected in a cosy room. You will also have the possibility to deepen your culture on the Templars with the books available at the shop of the museum and other souvenirs.

 **Métropole 8**

## MUSÉE DU PASSÉ SIMPLE



ENTRÉE INCLUE  
ENTRY FEE INCLUDED

### infos pratiques

42 rue principale  
10320 Crésantignes

**Ouverture:**

Toute l'année, 7 jours sur 7.  
Uniquement sur RDV

Tél : +33 (0) 3 25 73 48 64

**Opening times :**

All year long, 7 days a week,  
Only on appointment

 Situé dans l'ancien bûcher du maître d'école, le musée Le Passé Simple présente des milliers d'objets anciens et insolites. Véritable refuge d'ustensiles, d'outils et d'objets insolites du XIX<sup>e</sup> à la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, le visiteur est invité à un beau voyage dans le temps de manière ludique et originale. Au cœur de cette « cave aux trésors », quelques 3000 objets aussi rares qu'hétéroclites – un vélocipède de 1868, un saute-ruisseau, une lanterne sourde, une cassotte – racontent les métiers disparus et l'ingéniosité de nos ancêtres.

Le musée Le Passé Simple redonne vie à ces milles-et-une trouvailles des plus insolites et délivre un message plein d'espérance pour l'avenir.

 Located in the former bonfire of the schoolmaster, the museum Le Passé Simple introduces thousands of ancient and unusual objects. A real refuge for utensils, tools and unusual objects from the 19th century to the first half of the 20th century, the visitor is invited to join a beautiful time travel in a playful and original way. In the heart of this "treasure trove", around 3000 objects, as rare as eclectic – a velocipede from 1868, an errand-boy, a dark lantern, a "cassotte" – tell the story of the disappeared crafts and the ingenuity of our ancestors.

The museum Le Passé Simple gives back life to these thousands of discoveries so unusual, and delivers a message full of hope for the future.



## Métropole 9

# MARQUES AVENUE TROYES

Parcours initiatique au fil du site dont l'architecture mêle la brique et le fer forgé, réminiscence du passé industriel des lieux. Un choix étoffé de grandes marques françaises et internationales : 170 marques pour laisser libre cours à ses envies. Griffes de la mode masculine, du prêt-à-porter féminin, marques emblématiques du sportswear, de la mode enfantine et une offre complémentaire d'accessoires, bagageries, chaussures et d'équipement de la maison...

Une étape qui vaut le détour quel que soit son style pour trouver les incontournables ou les accessoires pour relooker sa garde-robe !

Berceau de l'industrie de la maille dans la capitale historique des magasins d'usine, la réputation de Troyes n'est plus à faire. Une destination de choix pour les inconditionnels des magasins de déstockage, accros de marques et de shopping astucieux !

**Levi's, Saint James, Aubade, Le Coq Sportif, Le Creuset, Anne de Solene, Amor Lux, Promod, Yves Delorme, Dodo, IKKS, Olympia, Father and Sons, Arc International, H. Boss.**

# infos pratiques

**114 Boulevard de Dijon  
10800 Saint-Julien-les-Villas**

**www.marquesavenue.com  
Tél. : +33 (0) 3 25 80 00 80**

### Ouverture:

- Du lundi au vendredi de 10h à 19h
- Le samedi de 9h30 à 19h
- Et certains dimanches et jours fériés (nous consulter)

### Opening times :

- Monday to Friday from 10am to 7pm
- Saturday from 9.30am to 7pm
- And some Sundays and public holidays (Contact us for details)

Initiatory journey over the site which architecture combines brick and wrought iron, a reminiscence of the industrial past of the place. An expanded selection of French and international brands: 170 brands allow you to give free rein to your desires. Iconic menswear brands, women's ready-to-wear, iconic sportswear brands, children's fashion brands and offers of complementary accessories, luggage, footwear and home furnishing...

A step which is worth it, whatever your style is, to find the centerpiece clothes or accessories to make the difference in order to give your wardrobe a makeover!

Cradle of the knitting industry in the historic capital of the outlets, the reputation of Troyes already built its reputation. A destination of choice for fans of clearance stores, brand addict and savvy shoppers !

**Levi's, Saint James, Aubade, Le Coq Sportif, Le Creuset, Anne de Solene, Amor Lux, Promod, Yves Delorme, Dodo, IKKS, Olympia, Father and Sons, Arc International, H. Boss.**

### 10% DE RÉDUCTION SUPPLÉMENTAIRE + 1 SAC SHOPPING

Remise d'un sac shopping et d'une carte "J.PASS" (sur présentation de votre carte "City Pass" à l'accueil du centre), vous permettant de bénéficier de 10% de réduction supplémentaire sur une sélection de grandes marques (hors période de soldes et de promotions).

### 10% OF ADDITIONAL DISCOUNT + 1 SHOPPING BAG

You will be given a shopping bag and a "One Day Pass" (on presentation of your "City Pass" card at the reception desk), allowing you to benefit from 10% extra discount on a selection of famous brands (not valid during sales and special offers).





 **Métropole 10**

## McARTHURGLEN TROYES

 Retrouvez vos marques de créateurs préférées à prix réduits, toute l'année. A 10 minutes du centre-ville de Troyes, 110 boutiques, des restaurants et cafés vous attendent. Un grand parking gratuit et des aires de jeux pour les enfants font de McArthurGlen une destination familiale authentique où chacun trouvera son bonheur !

Des enseignes tendances et emblématiques comme Tommy Hilfiger, Pandora ou Levi's aux marques de sport comme Asics et Nike, en passant par les enseignes incontournables que sont Etam et Hugo Boss.

**Starbucks, Rosa Parks, Lindt, Haribo sont autant d'excuses pour vous accorder une pause pendant votre shopping.**

## infos pratiques

**Voie du Bois**  
10150 Pont-Sainte-Marie

### Ouverture:

- Du lundi au vendredi de 10h à 19h
- Le samedi de 10h à 20h
- Le dimanche\* de 10h à 18h (\*à compter du 30 juin 2019)

### Accès

#### VOITURE :

- Depuis le centre ville de Troyes : Suivre Magasins d'usines de Pont-Sainte-Marie
- Depuis Autoroute A5 sortie 20. Autoroute A26 sortie 22 et 23. Suivre Pont-Sainte-Marie.

#### BUS :

Lignes 1 ou 12. Direction Pont-Sainte-Marie. Arrêt Magasins.

**Tél. : +33 (0) 3 25 70 47 10**

**www.macarthurglen.com**

### Opening times :

- Monday to Friday from 10am to 7pm
- Saturday from 10am to 8pm
- Sunday\* from 10am to 6pm (\*with effect from June 30th, 2019)

### Access

#### CAR :

- From the downtown of Troyes: follow Magasins d'usine de Pont-Sainte-Marie
- From highway A5 exit 20. Highway 26 exit 22 and 23. Follow Pont-Saint-Marie

#### BUS :

Line 1 or 12. In direction of Pont-Sainte-Marie. Bus stop: Magasins



You can find your favorite designer brands at discounted prices, during the whole year. It's about ten minutes from the downtown of Troyes, 110 shops, restaurants and cafés are waiting for you. A free and big parking and playgrounds for children make of McArthurGlen a family and authentic place where everyone will be satisfied !

Trendy and emblematic brands such as Tommy Hilfiger, Pandora or Levi's or sports brands such as Asics and Nike, and let's not forget about these iconic brands: Etam and Hugo Boss.

**Starbucks, Rosa Parks, Lindt, Haribo make a good excuse to allow yourself a break during your shopping.**

### 10 À 15% DE RÉDUCTION

Remise d'une carte «Privilège» (sur présentation de votre carte «City Pass» à l'accueil du centre), permettant de profiter de 10 à 15 % de remise dans les boutiques participantes (hors périodes de soldes et promotions).

### FROM 10 TO 15% DISCOUNT

You will be given a «Privilège» card (on presentation of your "City Pass" card at the reception) allowing you to benefit from 10 to 15% discount in the participating shops (not valid during sales and special offers).

 Troyes Centre **11**

## CHOCOLATERIE CHARPOT



### infos pratiques

**30 C Mail des Charmilles  
10000 Troyes**

**Tel : +33 (0) 3 25 76 16 51**

**chocolaterie-troyes.fr**

**Ouverture:**

- Du mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 19h.
- Le samedi de 9h30 à 19h.  
Congés de mi-juillet à mi-août.

**Opening times :**

- Tuesday to Friday from 9.30am to 12.30am and from 2.30pm to 7pm.
- Saturday from 9.30am to 7pm.  
Holidays: from mid-July to mid-August



 Chocolats maison, friandises et gourmandises, Bruno et Graziella Brocheton ont repris cette chocolaterie artisanale créée en Février 2006 par Monsieur et Madame Charpot.

En véritables artisans, nous privilégions des matières premières de qualité afin de réaliser des bonbons de chocolats d'une extrême finesse. Chocolats Emeline à découvrir ainsi qu'une nouvelle spécialité : «La Prunelle de Troyes».

 Handmade chocolates, candies and treats, Bruno and Grazielle Brocheton took over this handmade chocolaterie created in February 2006 by Mr and Mrs Charpot.

As real artisans, we focus on raw materials of high quality so we can make some chocolate candies of an extreme delicacy. Chocolats Emeline is ready to be discovered, along with its speciality: "La prunelle de Troyes".

**DÉGUSTATION OFFERTE**  
de la « Prunelle de Troyes », spécialité de la chocolaterie et d'un chocolat Maison

**FREE TASTING** of the Charpot's chocolate factory speciality « Prunelle de Troyes » and a handmade chocolate

## MAISON CAFFET

# infos pratiques

### Troyes Centre 12<sup>e</sup>

2 rue de la Monnaie  
10000 Troyes

Tél. : +33 (0) 3 25 73 35 73

#### Ouverture:

- Le lundi de 14h00 à 19h15
- Du mardi au vendredi de 10h00 à 19h15
- Le samedi de 09h00 à 19h15
- Le dimanche de 09h00 à 13h00

[www.maison-caffet.com](http://www.maison-caffet.com)

#### Opening times:

- Monday from 2.00pm to 7.15pm
- Tuesday to Friday from 10.00am to 7.15pm
- Saturday from 9.00am to 7.15pm
- Sunday from 9.00am to 1.00pm

 Depuis 64 ans, la Maison Caffet est guidée par la recherche de l'excellence en pâtisserie et chocolaterie et a fait du praliné sa spécialité.

Pascal Caffet, MOF Pâtissier et Champion du Monde des Métiers du Dessert, se passionne très tôt pour ce produit unique avec la volonté de retrouver ces délicieuses sensations enfouies dans sa mémoire d'enfant.

Découvrez la boutique familiale, là où tout a commencé. Installée juste en face de la toute première chocolaterie auparavant nommée « Le Palais du Chocolat », elle a vu défiler toute l'aventure Caffet.

Elle est surnommée « le vaisseau amiral ». Aujourd'hui, Maxence et son équipe, Michèle, Svetlana et Chrys vous accueillent pour vous faire découvrir tout l'univers de la Maison Caffet.

 Since 64 years, the Maison Caffet is guided by its pursuit of excellence in pastry and chocolaterie, and made of praline its speciality.

Pascal Caffet, holds the title of Best Worker in France, he is a pastry cook and World Dessert Champion. He early discovered his passion for this unique product and felt the need and to find back these delicious sensations burrowed in his childhood memories.

Discover the family shop, where everything started. Settled just in front of the first chocolate factory formerly called "The Chocolate Palace", it witnessed the whole Caffet adventure.

It is called the "flagship". Today, Maxence and his team, Michèle, Svetlana and Chrys are welcoming you to make you discover the whole universe of Maison Caffet.

# infos pratiques

### Troyes Centre 12<sup>e</sup>

Marché des Halles - Rue Claude Huez  
10000 Troyes

Tél. : +33 (0) 3 25 80 38 38

#### Ouverture:

- Du lundi au jeudi de 8h à 12h45 et de 15h30 à 19h
- Le vendredi et samedi de 7h à 19h
- Le dimanche de 9h à 13h

#### Opening times:

- Monday to Thursday : from 8am to 12.45am and 3.30pm to 7pm
- Friday & Saturday: 7am to 7pm
- Sunday: 9am to 1pm

### Métropole 12<sup>e</sup>

McArthurGlen Troyes  
Voie du Bois  
10150 Pont-Sainte-Marie

#### Ouverture:

- Du lundi au vendredi de 10h à 19h
- Le samedi de 10h à 20h
- Fermé le dimanche

#### Opening times :

- Monday to Friday from 10am to 7pm
- Saturday from 10am to 8pm
- Closed on Sunday

Découvrez le nouveau concept  avant-gardiste de la Maison Caffet. Ses divines collections pâtisseries et chocolateries, vous attendent nichées au cœur d'un kiosque chaleureux aux courbes envoûtantes.

Une équipe de fins gourmets vous propose une pause douceur accompagnée d'une boisson chaude ou froide. Profitez de la terrasse cosy, dédiée au plaisir gustatif pour une dégustation sur place...

Discover the forward-thinking new  concept of the Maison Caffet. Its divine pastries and chocolates collections, are waiting for you, displayed in the heart of a welcoming kiosque with enchanting curves.

A team of dainty gourmets are offering you a sweet break with a hot or cold drink. Enjoy the cosy terrace, dedicated to taste pleasure for a tasting session on spot...

 Au cœur du Marché des Halles, cette boutique de la Maison Caffet est représentée par Jean-Claude et son équipe, Julie et Valérie. L'occasion de s'offrir un éclair, un chocolat ou encore un dessert classique ou original.

 Located inside the covered market, this Maison Caffet Shop is represented by Jean-Claude and his team, Julie and Valérie. It's the opportunity to please yourself with an éclair, a chocolate, a classic or original dessert.



**DÉGUSTATION DE 2 SPÉCIALITÉS MAISON  
-10% SUR VOS ACHATS**

**TASTING OF 2 HANDMADE SPECIALTIES  
10% DISCOUNT ON PURCHASES**

## VINS NICOLAS

 Troyes Centre **13**

### DÉGUSTATION DE LA « PRUNELLE DE TROYES\* » (2 CL)

\*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.  
À consommer avec modération.

### TASTING OF THE « PRUNELLE DE TROYES\* » (2 CL)

\*Alcohol abuse is bad for your health. Please consume in moderation.

## infos pratiques

54 rue Georges Clemenceau  
10000 Troyes

#### Ouverture:

- Du mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et 14h15 à 19h
- Le samedi de 9h30 à 19h
- Le dimanche de 10h à 12h30

Tél. : +33 (0) 3 25 73 40 97

#### Opening times :

- From Tuesday to Friday from 9.30am to 12.30pm and from 2.15pm to 7pm
- Saturday: from 9.30am to 7pm
- Sunday: from 10am to 12.30pm

 Spécialiste des vins et spiritueux\*, la boutique propose parmi de nombreuses références : le Rosé des Riceys, la Prunelle de Troyes et le Coteaux Champenois.

 Come and discover wines and spirits\* from our region (Rosé des Riceys, Prunelle de Troyes, Coteaux Champenois...) as well as from France and throughout the world.



 Métropole **14**

## CHAMPAGNE REGIS CORNIOT

## infos pratiques

1 rue Creuse  
10300 Montgueux

la-costignieres.com  
Tél. : +33 (0) 3 25 79 05 22

 Sur les hauteurs de la ville de Troyes, à 10 km, découverte de notre vignoble de Montgueux. 4 générations se sont succédées, transmettant un savoir-faire familial reconnu de ses pairs.

Respectueux de l'environnement depuis des décennies, notre vignoble a reçu le label Haute Valeur Environnementale certifiant zéro herbicides, zéro insecticides, travail du sol.

Spécialiste de la champagnisation du chardonnay, Alexis St Aude, créateur de cuvées vous propose une dégustation de 3 champagnes élaborés dans la plus pure tradition.

 On the heights of the city of Troyes, at 10 km, discovering of our vineyard of Montgueux. 4 generations have succeeded to each other. Passing on a family know-how recognized by its peers.

Respectful of the environment since decades, our vineyard received the "High Environmental Value certifying zero herbicides, zero pesticide, and soil cultivation" label.

Expert in the champagnisation of Chardonnay, Alexis St Aude, creator of cuvées, is offering you a tasting of 3 champagnes elaborated in the purest tradition.

### DÉGUSTATION OFFERTE À LA PROPRIÉTÉ (SUR RENDE-VOUS PRÉALABLE)

Dégustation de champagne (2 cl\*)

\*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.  
À consommer avec modération.

### FREE TASTING AT THE PROPERTY (BY PRIOR APPOINTMENT ONLY)

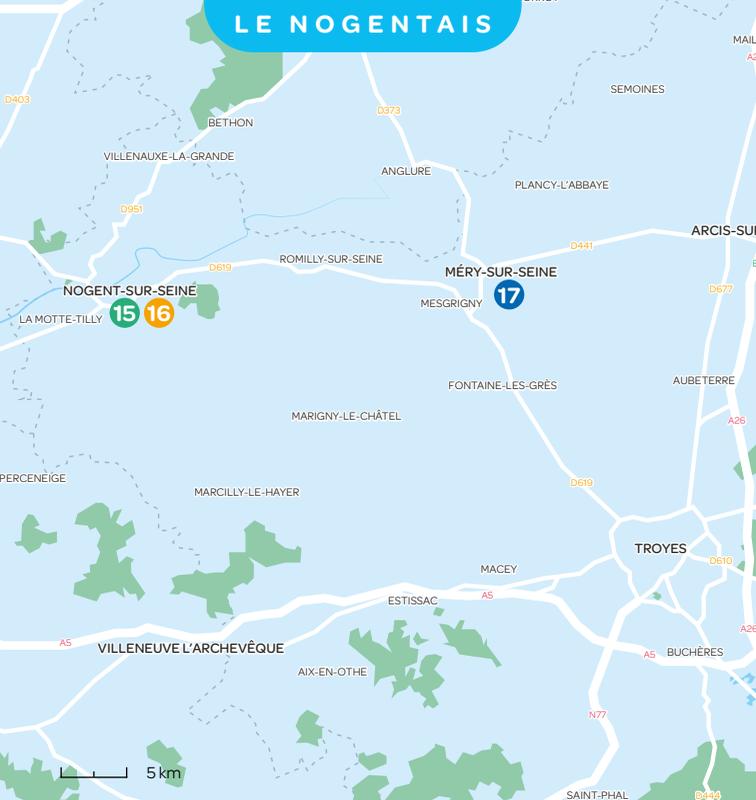
Tasting of the Champagne (2 cl\*)

\*Alcohol abuse is bad for your health. Please consume in moderation.

# Des offres disponibles...

# ... sur l'ensemble des territoires





## 19 Le Nogentais 15

# OFFICE DE TOURISME DE NOGENT-SUR-SEINE ET DE LA VALLÉE DE LA SEINE

## infos pratiques

5 rue Saint Eipoing  
10400 Nogent-sur-Seine

Tél : +33 (0) 3 25 39 42 07  
tourisme-nogentais.fr

### Ouverture :

- Du lundi au samedi : 9h - 12h30 et 13h - 17h30
- Le dimanche (d'Avril à Septembre) : 10h - 12h30 et 13h30 - 17h
- Fermé les jours fériés

### Opening times :

- From Monday to Saturday: 9am - 12.30pm & 1pm - 5.30pm
- On Sunday (from April to September): 10am - 12.30pm & 1.30pm - 5pm
- Closed on public holidays

### 🇫🇷 Visite guidée « Nogent à travers les âges ».

Cette visite présente les lieux importants de la ville. Elle offre également un panorama sur l'histoire de Nogent-sur-Seine, de la préhistoire à nos jours. Le meilleur moyen pour découvrir les secrets, personnages célèbres et légendes de la ville.

### 🇬🇧 Guided tour « Nogent through the eras ».

This tour introduces the important places of the city. It offers as well an overview on the history of Nogent-sur-Seine, from prehistoric times to nowadays. It is the best way to discover secrets, famous figures and legends on the city.

### VISITES CULTURELLES

- 15 Office de Tourisme de Nogent-sur-Seine et de la Vallée de la Seine

### MUSÉES

- 16 Musée Camille Claudel

### LOISIRS / ACTIVITÉS

- 17 Gîte Loisirs Méry



### VISITE GUIDÉE DE NOGENT-SUR-SEINE OFFERTE

Sur réservation minimum 48h à l'avance et sous réserve de disponibilité des guides.

### FREE GUIDED TOUR OF NOGENT-SUR-SEINE

On reservation at least 48 hours in advance and subject to the availability of the guides.



## Le Nogentais 16

# MUSÉE CAMILLE CLAUDEL

**La maison où vécut Camille Claudel devenue musée dédié aux œuvres de Camille Claudel.**

Cette artiste vivait à Nogent-sur-Seine lorsque, encore adolescente, elle affirma sa vocation d'artiste. Elle y rencontra le sculpteur Alfred Boucher qui comprit ses dispositions exceptionnelles et fut la conseiller dans son apprentissage, à Nogent-sur-Seine puis à Paris.

Aujourd'hui, la maison dans laquelle elle a vécu, forme une aile du vaste bâtiment qui accueille le musée. Quarante-cinq œuvres de Camille Claudel permettent de découvrir toutes les étapes et les facettes de sa carrière artistique.

Elles font suite à un ensemble de 150 sculptures représentatives de la très riche production de son temps, d'Alfred Boucher à Auguste Rodin, en passant par Paul Dubois ou encore Antoine Bourdelle. Cette mise en perspective montre dans quelle mesure Camille Claudel s'inscrit dans son temps tout en s'en démarquant d'une manière profondément originale.

Retrouvez toute l'année une riche programmation d'expositions temporaires, de conférences, d'événements, de visites commentées et d'ateliers de modelage pour les familles et le jeune public.

## MUSÉE CAMILLE CLAUDEL

### infos pratiques

**10 rue Gustave Flaubert  
10400 Nogent-sur-Seine**

**Tél : +33 (0) 3 25 24 76 34  
[www.museecamilleclaudel.fr](http://www.museecamilleclaudel.fr)**

- Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre :  
du mardi au dimanche de 11h à 18h  
Jusqu'à 19h le samedi et le dimanche
- Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars :  
du mercredi au dimanche de 11h à 18h  
Jusqu'à 19h le dimanche

- From April 1st to October 31st:  
Tuesday to Sunday from 11am to 6pm.  
Until 7pm on Saturday and Sunday.
- From November 1st to March 31st:  
Wednesday to Sunday from 11am to 6pm.  
Until 7pm on Sunday.

### The house in which Camille Claudel lived became a museum.

Camille Claudel lived in Nogent-sur-Seine when, as a teenager, she asserted her vocation as an artist. There she met the sculptor Alfred Boucher who understood her extraordinary skills, and knew how to advise her on her apprenticeship, first in Nogent-sur-Seine and then in Paris.

Today, the house in which she lived forms an aisle of the large building which hosts the museum. Forty-five works of Camille Claudel allow to discover every step and all the aspects of her artistic career.

They follow the collection of 150 sculptures representing the very wealthy output of her time, from Alfred Boucher to Auguste Rodin, and let's not forget about Paul Dubois, or Antoine Bourdelle. This enhancement shows to what extent Camille Claudel is a valuable artist of her time, and how she stands out in a deeply original way.

You can find during the whole year a rich planning of temporary exhibitions, lectures, events, commented tours and shaping workshops for families and young visitors.

**ENTRÉE INCLUSE**  
et découverte de l'exposition sur les œuvres de l'artiste.

**ENTRY FEE INCLUDED**  
and discovering of the exhibition  
on the works of the artist.



 Le Nogentais 17

## GITE LOISIRS MERY

## infos pratiques

Centre équestre et ferme pédagogique  
2 Rue de la paix  
10170 Mery-sur-Seine  
giteloisirs.com

Tél : +33 (0) 3 25 21 24 33  
ou +33 (0) 3 25 21 16 33  
(pour le centre équestre /  
for the riding school)



 Le Gîte Loisirs Méry est une association qui propose différentes activités notamment grâce à son centre équestre et sa ferme pédagogique. (Elle dispose également d'un hébergement labellisé Gîtes de France).

 The Gîte Loisirs Méry is an association offering various activities, notably thanks to its riding school and its educational farm. (It also offers a lodging certified Gîtes de France).

## VISITE LIBRE DE LA FERME PÉDAGOGIQUE INCLUSE.

Accès à tarif réduit aux activités équestres et diverses :

- **Séance Equitation Adulte**  
18€ au lieu de 20€ par pers.
- **Séance Pony** (-12ans)  
13€ au lieu de 15€ par personne
- **Séance Baptême de Pony**  
(de 3 à 11 ans) 13€ au lieu de 15€ par pers.
- **Séance calèche** (maximum 8 pers.)  
70€ au lieu de 80€
- **Séance de Tir à l'arc** (minimum 4 pers.): 10€ au lieu de 12€ par pers.
- **Séance de Kayak** (minimum 4 pers.): 13€ au lieu de 15€ par pers.
- **Séance de fabrication artisanale du pain** 135€ au lieu de 150€ pour un groupe

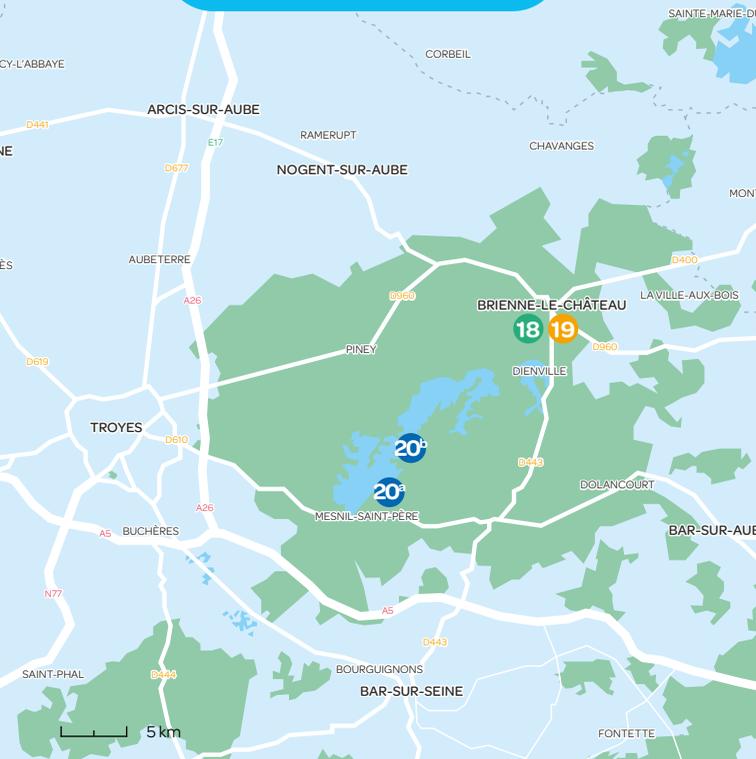
Les séances durent 1h et sont sur réservation.

## FREE VISIT OF THE EDUCATIONAL FARM.

Access at a reduced price to the equestrian and diverse activities :

- **Adult horseriding session**  
18€ instead of 20€ per person.
- **Pony session** (-12 years old):  
13€ instead of 15€ per person.
- **Pony baptism session**  
(from 3 to 11 years old):  
13€ instead of 15 euros per person.
- **Horse-drawn carriage session**  
(max. 8 persons): 70€ instead of 80€.
- **Archery session** (min. 4 persons):  
10€ instead of 12€ per person.
- **Kayaking session** (min. 4 persons):  
13€ instead of 15€ per person.
- **Handmade bread making session:**  
135€ instead of 150€ for one group.  
Sessions last 1h and are on reservation.





## VISITES CULTURELLES

**18** Office de Tourisme  
de Brienne-le-Château

## MUSÉES

**19** Musée Napoléon

## LOISIRS / ACTIVITÉS

**20<sup>e</sup>** Espace Faune  
de la Forêt d'Orient

**20<sup>e</sup>** Maison du Parc

**18** Les Grands Lacs

## OFFICE DE TOURISME DE BRIENNE-LE-CHATEAU

### infos pratiques

**34 rue de l'école militaire  
10500 Brienne-Le-Château**

**Ouverture:**

- Avril à septembre : 10h - 12h30  
et 14h - 18h
- D'octobre à mars : tous les jours,  
sauf le dimanche : 10h - 13h  
et 14h - 17h30.

**Tél : +33 (0) 3 25 92 82 41  
grandslacsdechampagne.fr**

**Opening times:**

- April 1st to October 31st, Wednesday to  
Monday: 10am to 1pm & 2pm to 6pm.
- November 1st to March 31st, From  
Wednesday to Monday: 10am to 1pm  
& 2pm to 5pm.

 Brienne-le-Château, remarquable par son château du XVIII<sup>e</sup> siècle, est une ville chargée d'Histoire. Elle a accueilli deux empereurs parmi lesquels Napoléon I<sup>er</sup> qui gardera un attachement singulier pour cette ville. En plein essor au XVIII<sup>e</sup> siècle, elle est ravagée par deux terribles incendies en 1814 et 1940. Les stigmates de ces périodes tourmentées en ont considérablement modifié l'apparence.

**Nous vous invitons à découvrir sa riche histoire et ses monuments au cours d'une visite commentée d'1h15.**

- du **1<sup>er</sup> avril au 30 juin et en septembre**  
2 visites guidées par jour à 11h et 15h
- en **juillet et août**  
3 visites guidées par jour : 11h, 14h et 16h

 Brienne-le-Château, which is outstanding thanks to its castle from the 18th century, is a city rich in history. It hosted two emperors and among them: Napoleon the 1st, who kept a strong bond with this city. In expansion in the 18th century, it was destroyed by two terrible fires in 1814 and 1940. The stigmas of these tormented periods hugely modified its appearance.

**We offer you to discover its rich history and its monuments during a 1hr 15min - commented tour**

- from **April 1st to June 30th, and in September**  
2 guided tours per day at 11 am and 3 pm
- in **July and August:**  
3 guided tours per day: 11am, 2pm & 4pm

**VISITE GUIDÉE DE BRIENNE-LE-CHATEAU OFFERTE** Sous condition de réservation 24h à l'avance. Chaussures confortables recommandées.

**FREE GUIDED TOUR OF BRIENNE-LE-CHATEAU** Booking is required 24h in advance. Comfortable shoes are recommended.

 Les Grands Lacs 19

**MUSÉE  
NAPOLEON**
**infos pratiques**

34 rue de l'école militaire  
10500 Brienne-Le-Château

Tél : +33 (0) 3 25 27 65 80  
musee-napoleon-brienne.fr

**Ouverture :**

- De novembre à avril, du mardi au dimanche : 14h - 18h
- De mai à octobre, tous les jours : 10h - 18h
- Fermetures : le 1er mai et du 24 décembre au 1er janvier

**Opening times :**

- From November to April, from Tuesday to Sunday: 2pm - 6pm
- From May to October, everyday: 10am - 6pm
- Closed on 01/05 and from 24/12 to 01/01 included

 **De l'histoire à la légende, Napoléon ne vous laissera pas indifférent !**

Au cœur du bâtiment de l'ancienne école royale militaire, le musée Napoléon vous propose de découvrir les différentes facettes de ce personnage mondialement connu.

À travers quatre nouvelles thématiques, plongez dans la vie du plus illustre des Français, Napoléon Bonaparte ! Découvrez les gloires militaires, son image, l'œuvre réformatrice et entrez dans une intimité parfois méconnue...

 **From history to the myth, Napoleon won't leave you uninterested !**

In the building's heart of the former royal military school, the Napoleon museum is offering you to discover the different aspects of this figure known all over the world.

Through four new themes, dive into the life of the most famous French: Napoleon Bonaparte ! Discover the military glories, his image, the reformist work and enter in his intimacy often unknown...

**ENTRÉE INCLUSE**

au musée Napoléon et accès à l'exposition temporaire.

**FREE ADMISSION**

to the Napoleon Museum and access to the temporary exhibition.

 Les Grands Lacs 20 20

**ESPACE FAUNE DE  
LA FORÊT D'ORIENT  
ET MAISON DU PARC**
**infos pratiques**
**MAISON DU PARC**

intersection D79 / D43 - 10220 Piney  
+33 (0)3 25 43 38 88

Horaires d'ouverture, planning des visites guidées et conditions disponibles sur :  
[www.pnr-foret-orient.fr](http://www.pnr-foret-orient.fr)

**ESPACE FAUNE**

D43, entre Mesnil-Saint-Père et la Maison du Parc

Opening times, agenda of guided tours, terms and conditions available at  
[www.pnr-foret-orient.fr](http://www.pnr-foret-orient.fr)

 **Espace Faune :** ce parc animalier est un espace naturel à vocation conservatoire et pédagogique, où vivent en semi-liberté des grands herbivores d'hier et d'aujourd'hui. Un cheptel de plus de 50 animaux, de 10 espèces différentes, sont à observer dans leur milieu naturel le long d'un sentier pédagogique de 2 km.

**Le Parc naturel régional de la Forêt d'Orient (PnrFO)** propose des sorties guidées à thématiques naturalistes qui vous mèneront à la découverte de la vie secrète de la nature de notre territoire.

 **Espace Faune ("wildlife area") :** this animal park is a natural area with a conservation and educational vocation, where the large herbivores of yesterday and today live in semi-freedom. A herd of more than 50 animals, of 10 different species, are to be observed in their natural environment along a 2 km educational trail.

**The Orient Forest Regional Natural Park (PnrFO)** offers guided tours with naturalist themes which will lead you to discover the secret life of the nature of our territory.

**1 ENTRÉE GRATUITE À L'ESPACE FAUNE POUR 1 SORTIE GUIDÉE DU PNRFO PAYANTE OU INVERSEMENT**

(uniquement valable pour les visites guidées « évasion nature » à 6€).

Sur présentation du ticket payant et de la carte "City Pass". Visite guidée du PnrFO sur réservation à [guide@pnrfo.org](mailto:guide@pnrfo.org) ou au +33 (0)3 25 43 38 88.

**1 FREE ENTRY TO THE ESPACE FAUNE (« WILDLIFE AREA ») FOR 1 PAID GUIDED TOUR OF THE PNRFO OR VICE VERSA**

(only available for « évasion nature » guided tour at 6€).

On presentation of your paid ticket and your "City Pass" card. Guided tour of PnrFO on reservation at [guide@pnrfo.org](mailto:guide@pnrfo.org) or at +33 (0)3 25 43 38 88.



**21** La Côte des Bar

**OFFICE DE TOURISME DE LA CÔTE DES BAR EN CHAMPAGNE**



**infos pratiques**

**4 Boulevard du 14 Juillet  
10200 Bar-sur-Aube**

**Ouverture:**

- Du lundi au samedi : 9h - 12h30 et 14h - 17h30
- Fermé le dimanche

**Tél : +33 (0) 3 25 27 24 25  
tourisme-cotedesbar.com**

**Opening times :**

- From Monday to Saturday: 9am to 12:30pm & 2 pm to 5:30pm
- Closed on Sunday

 L'Office de Tourisme de la Côte des Bar en Champagne organise des visites guidées du Circuit de la Paume suivies d'une dégustation de produits du terroir (fromages de la région, terrines de l'Aube, biscuits, champagne...). C'est l'occasion de découvrir le riche passé de cette ville des Foires de Champagne : rues pittoresques, hôtels particuliers, portes cloutées, église Saint-Pierre et église Saint-Maclou, rue de la Paume...

 The tourist office of La Côte des Bar en Champagne holds guided tours of the Circuit de la Paume, followed by a tasting of local products (cheeses of the region, terrines of the Aube, biscuits, champagne...). It's an opportunity to discover the rich past of the city of the Foire de Champagne: scenic streets, private hotels, studded doors, the Saint-Pierre and Saint-Maclou churches; the Paume street...

**VISITE GUIDÉE DU «CIRCUIT DE LA PAUME» INCLUSE** suivie d'une dégustation de produits du Terroir. Tous les jeudis de juillet et août à 15h. **Sur réservation.**

**FREE GUIDED TOUR OF «CIRCUIT DE LA PAUME»** followed by a tasting of local products. Every Thursday in July and August at 3pm. **On reservation**

**VISITES CULTURELLES**

**MUSÉES**

**21** Office de tourisme de la Côte des Bar en Champagne

**22** Espace culturel Renoir



 **La Côte des Bar 22**

## ESPACE CULTUREL RENOIR

### infos pratiques

9 Place de la Mairie  
10360 Essoyes

Tél : +33 (0) 3 25 29 10 94  
renoir-essoyes.fr

 **Venez découvrir, à 50 minutes de Troyes, le village des Renoir, à Essoyes.**

Dans un premier temps, vous serez accueillis à l'Espace Renoir où vous visiterez l'exposition permanente sur la famille Renoir ainsi qu'une projection d'un film qui explique l'affection de Pierre-Auguste Renoir pour ce village où il a passé près de 30 été.

Vous continuerez votre parcours sur le second site où vous rentrerez dans l'intimité de la famille en visitant la maison, l'atelier du peintre et les jardins.

L'Espace culturel Renoir « Du côté des Renoir » n'attend que vous !

#### ENTRÉE À TARIF RÉDUIT (10 € AU LIEU DE 12€)

Accès gratuit aux parcours pédestres et accès libre au cimetière où reposent Pierre-Auguste Renoir et sa famille.

#### Ouverture:

- De mars à novembre : du mercredi au dimanche, de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h
- De mai à septembre : du mercredi au dimanche, de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h
- Juillet et août : ouvert tous les jours, de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.
- Ouvert tous les jours fériés

#### Opening times :

- From March to November: from Wednesday to Sunday, from 10am to 12.30pm and from 1.30pm to 5pm
- From May to September: from Wednesday to Sunday, from 10am to 12.30pm and from 1.30pm to 6pm. Closed on Tuesday
- July and August: open daily, from 10am to 12.30pm and 1.30pm to 6pm
- Opens all French public holidays



**Come to discover, at 50 minutes from Troyes, the Renoir Village at Essoyes.**

Firstly, you will be welcomed at the Renoir center in which you will visit the permanent exhibition on the Renoir family, and see a movie explaining Pierre-Auguste Renoir's love for this village where he spent 30 summers.

You will continue your activity in the second place where you will enter in the family intimacy by visiting the house, the painter's workshop and the garden.

The Renoir cultural center « On the Renoir family's side » is waiting for you !

#### REDUCED PRICE (€10 INSTEAD OF €12)

Free access to themed and pedestral tours and free access to the cemetery where Pierre-Auguste Renoir and his family are buried.





## VISITES CULTURELLES

**23<sup>e</sup>** Bureau d'Information Touristique  
2 rue Foch - 10160 Aix-en-Othe  
Tél : +33(0)3 25 80 81 71

**23<sup>e</sup>** Bureau d'Information Touristique  
La Halle Bd. des Grands Fossés  
10130 Ervy-le-Châtel  
Tél : +33(0)3 25 70 04 45

**23<sup>e</sup>** Bureau d'Information Touristique  
2 Grande Rue - 10210 Chaource  
Tél : +33(0)3 25 40 97 22

**23<sup>e</sup>** Pays d'Othe

## OFFICE DE TOURISME OTHE-ARMANCE

### infos pratiques

**2 rue Foch - 10160 Aix-en-Othe**

**Tél : +33(0)3 25 80 81 71**

**[tourisme-chaource-othe-armance.com](http://tourisme-chaource-othe-armance.com)**

#### Ouverture :

- Le mardi : de 15h à 18h
- Du mercredi au samedi : de 9h30 à 12h30 et de 15h à 18h
- Le dimanche : de 9h30 à 12h30



#### Opening times :

- Tuesday: from 3pm to 6pm
- From wednesday to saturday: from 9.30am to 12.30 pm and from 3pm to 6pm
- Sunday: from 9.30am to 12.30pm

 The cultural heritage with which we are blessed in the «Pays d'Othe» and «d'Armance» is unescapable. True artistic treasures are to be found tucked away in our churches: 16th Century sculpture and stonemasonry such as the stunning crypt of «le Maître de Chaource» in the church of Saint-Jean-Baptiste (the burial of Christ), the splendid stained-glass windows in Ervy-Le-Châtel and Bérulle, the wooden rood screen of the collegiate church of Villemaur-sur-Vanne...

 Le Patrimoine bâti en Pays d'Othe et d'Armance est incontournable.

De véritables trésors artistiques sont à découvrir au cœur de nos églises : statuaire du XVIe comme la mise au tombeau du maître de Chaource à l'église Saint-Jean-Baptiste, vitrail d'Ervy-le-Châtel ou de Bérulle, jubé de bois de la Collégiale de Villemaur-sur-Vanne...

Venez également admirer la diversité faunistique et floristique dans un milieu rural préservé et authentique. Les visites et circuits proposés vous surprendront...

Discover also the seductive countryside: splendid forests, numerous pathways and tracks...we invite you to discover this region of rolling hills and valleys.

### VISITE OFFERTE (EN FRANÇAIS UNIQUEMENT) PARMIS LES VISITES ESTIVALES DE JUILLET ET AOÛT :

- Visites de villages
- Après-midi jeux en famille
- Balades découvertes

Programme détaillé sur : **[tourisme-chaource-othe-armance.com](http://tourisme-chaource-othe-armance.com)**

### FREE GUIDED TOUR (ONLY IN FRENCH) AMONG THE SUMMER VISITS OF JULY AND AUGUST

- Village visits
- Afternoon family games
- Discovery walks

Detailed program on: **[tourisme-chaource-othe-armance.com](http://tourisme-chaource-othe-armance.com)**



# TROYES

La Champagne  
TOURISME

## Troyes La Champagne Tourisme

16 rue Aristide Briand – 10 000 Troyes

Tél. : + 33 (0)3 25 82 62 70

Email : [contact@troyslachampagne.com](mailto:contact@troyslachampagne.com)

[www.troyslachampagne.com](http://www.troyslachampagne.com)

Rejoignez-nous sur :

  **Troyes La Champagne Tourisme**



**Crédits photos :** iStock / Olivier Gobert / Troyes La Champagne Tourisme / Okénite Animation Cité du Vitrail / Archives Départementales de l'Aube (NM) / Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière / Carole Bell - Ville de Troyes / Musée Hugues de Payns / Musée du Passé Simple L. Rebout - Marques Avenue Troyes / McArthurGlen / Chocolaterie Charpot / Olivier Douard - Maison Caffet / Vins Nicolas / Champagne Régis Corniot / Office de Tourisme de Nogent-sur-Seine Marco Illuminati - Musée Camille Claudel / Gîte Loisirs Méry / BC - Office de Tourisme de Brienne-le-Château / Musée Napoléon Brienne-le-Château / Office de Tourisme de la Côte des Bar / Patrick Maille - Maison familiale des Renoir / Sylvain Bordier - Espace Culturel Renoir / Bérangère Beaurin